

## POSTRIDIE MANE... - Uma experiência em banda desenhada

No ano lectivo de 1977-78 entraram para o curso de Línguas e Literaturas Modernas (área das Línguas e Literaturas Românicas) da Faculdade de Letras de Lisboa alunos que, não tendo frequentado a cadeira de Latim no Curso Complementar dos Liceus, nada sabiam dessa língua clássica. A par destes, alguns outros tinham já certos conhecimentos.

Como era impossível arranjar dois programas diferentes, já que se dispunha de uma só docente para a cadeira e os alunos eram muito numerosos, optou-se por escolher para todos um programa de iniciação. E assim alguns alunos foram dando os seus primeiros passos no Latim, enquanto outros iam recordando conhecimentos adquiridos em tempos mais ou menos distantes.

Como livro de texto escolheu-se a obra *Ecce Romani* (A Latin Reading Course), elaborado por The Scottish Classics Group, que, apesar de algumas deficiências, pareceu na altura o mais indicado, porque era interessante e, como tal, susceptível de aliciar alunos que, em parte, não viam com bons olhos a reintegração do Latim no seu curso e, além disso, aliava a aprendizagem da língua a uma iniciação à cultura romana, ou seja, unia os dois aspectos que constituem a cadeira.

Fra suposto estudarem-se no 1º ano os tres primeiros volumes da obra e no 2º os seguintes, o último dos quais inclui já textos clássicos (Cornelius Nepos, Vita Hannibalis), complementando este estudo com a leitura de mais alguns textos de autores clássicos.

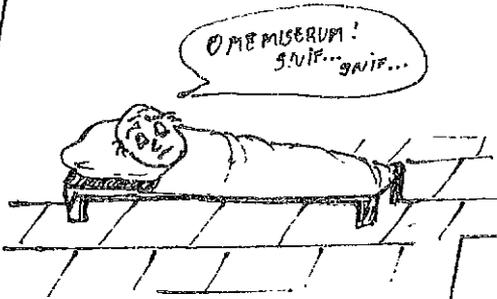
Infelizmente, porém, a data tardia em que as aulas se iniciaram no ano lectivo de 77/78 (Fevereiro de 78) não permitiu ir nesse ano além do livro 2. Assim só no início do ano lectivo 78/79, início também tardio (4 de Dezembro), se começou a estudar o livro 3. Foi a propósito dum dos textos deste livro (o 37) que os alunos tiveram de realizar em casa um trabalho prático, que consistiu na adaptação de tal texto a bande desenhada. Dos trabalhos elaborados foram seleccionados os dois que a seguir se apresentam. Pela sua comparação se pode ver como alunos diferentes adaptaram o desenhada.

Foi uma experiência interessante e enriquecedora, que se enquadra no espírito que tem acima de tudo presidido ao ensino do Latim (Língua e Cultura) nos anos lectivos de 77/78 e 78/79: fazer os alunos penetrarem na estrutura da língua, levando-os assim a serem capazes de ler um texto escrito em tal língua sem dificuldades intransponíveis.

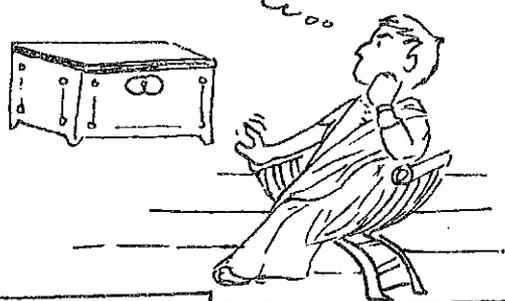
Joana de Barros Baptista

POSTRIDIE MANE...

PROPTER VULNERA GRAVIA EULLEIDES AEGROTAT.



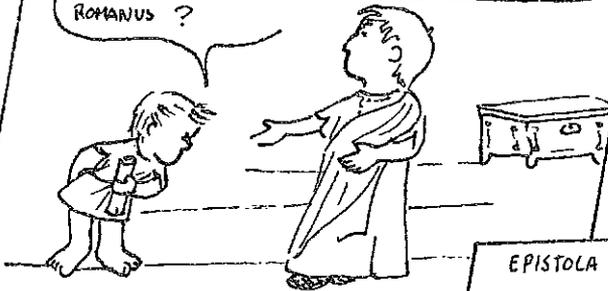
DEFESUS SUM  
IN ANIMO HABEO DOMI MANERE ...



... SED SUBITO, NUNTIUS AD CORNELII DOMUM ADVENIT

SALVE, VIR OPTIME!  
NOMINE TUUS SENATOR  
ROMANUS?

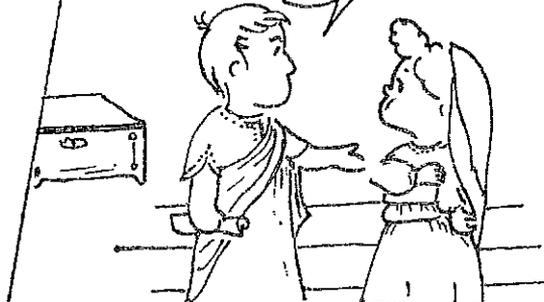
ITA VERO.  
SENATOR SUM.  
DA MIHI EPISTOLAM

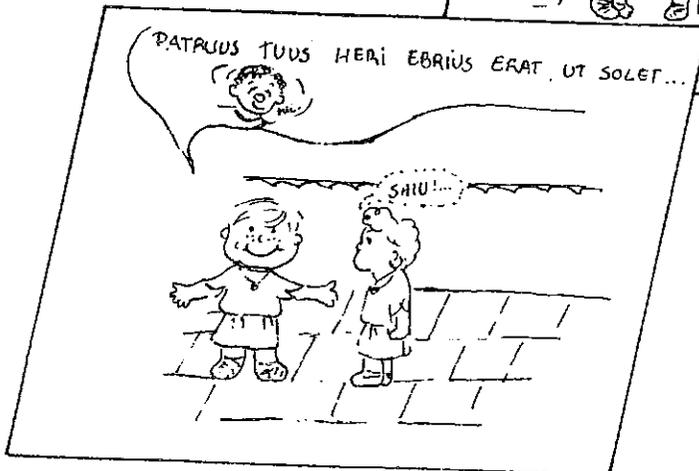
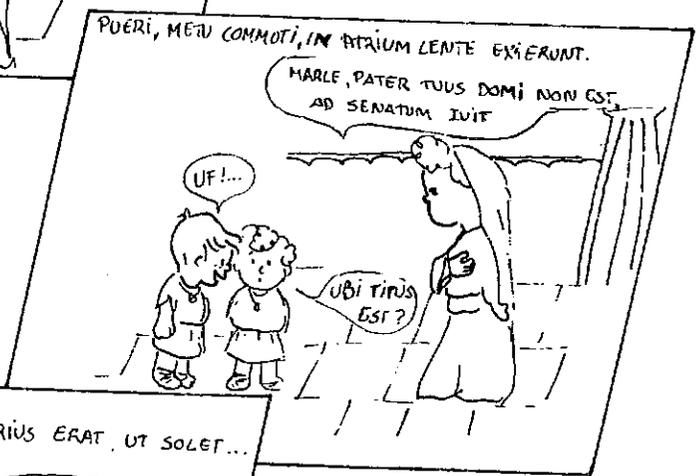


EPISTOLA BREVISSIMA ERAT.

PUBLIUS CORNELIUS S. D.  
PLURIMOS DIES A  
ROMANIS IN  
GERMANIA RES  
MALEGERITUR  
VALE.

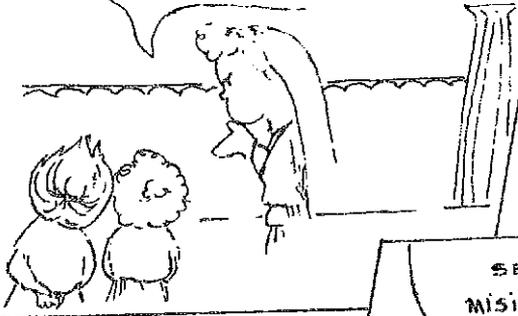
AURELIA, MEA CARISSIMA,  
EPISTOLAM ACCEPI. MIHI  
NECESSE EST AD CURIAM  
STATIM IRE





AURELIA IRATA ERAT QUOD SEXTUS SAEPISSIME PUER  
PROCEX ERAT.

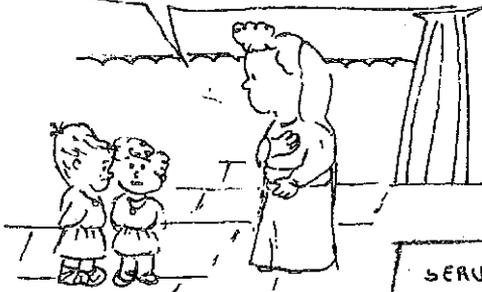
TACE PAULIS PER ! IN DIEB MOLESTIOR FIS...



SERUUM CUM PULLO AD LIBERTUM  
MISI. VOS UNA CUM SERUO IN VRBEM  
DESCENDERE SINAM



ILLI LIBERTUS INFIRMUS ET SENEX EST.  
IN EADEM INSULAM AC TITUS CUM UXORE  
ET SEPIEM LIBERIS HABITAT ...



SERUUS CUM PULLO IAM AD IANUAM EST.  
PUERI LAETISSIMI SUNT QUOD FORAS IRE  
SEMPER AMANT.



PUERI AD QUINTUM  
TABULATUM ASCENDUNT.  
SCALAE ARDUAE ET  
OBSURAE SUNT.

DEINDE PATRAM MEUM  
VISITARE DEBEBIMUS



QUAM SORDIDUM ERAF CENACULUM!  
AQUA CIBUSQUE NON SINE MAXIMA DIFFICULTATE  
EO AFFEREBANTUR

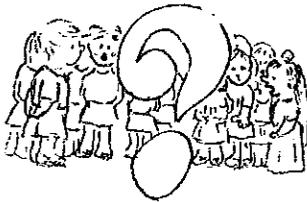


O LIBEROS INFELICES • SINE AQUA  
NEMO VIUGRE POTEST...

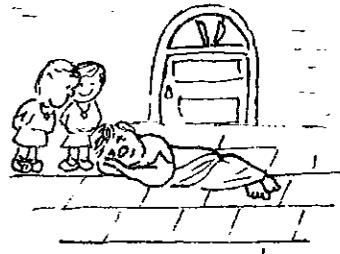


NOLI TAM STULTUS ESSE  
PUERI FELICISSIMI SUNT QUOD  
SE LAUARE NON POSSUNT!

PÖSTQUAM IN VIAM DESCENDERUNT, VOGES  
AUDIUNTUR.  
QUID EST ?

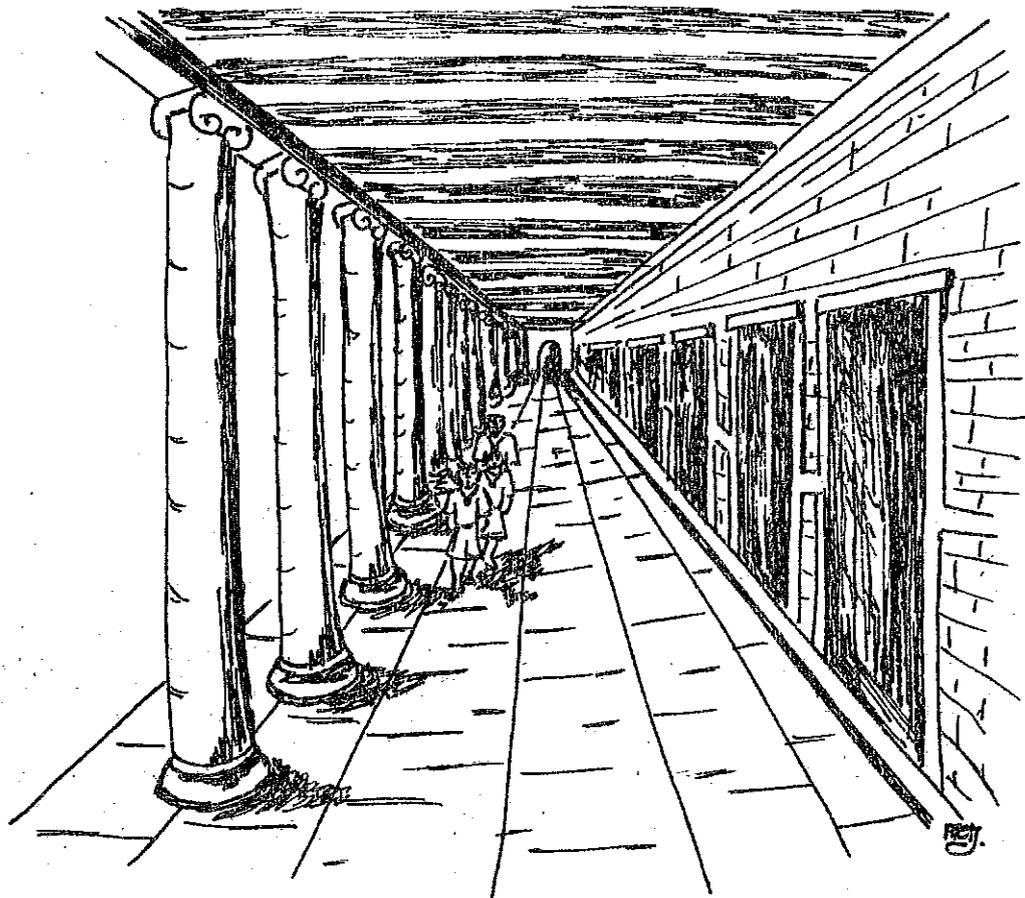


PUERI AD PORTAM CELERITER FESTINANT ET...



TITUM IN IPSO LIMINE  
STERTENTEM VIDENT

# POSTRIDIE MANE...



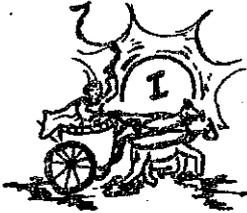
## TRABALHO COLECTIVO

TEXTO DE: *Inácio Gonçalves Rodrigues Casinhas*

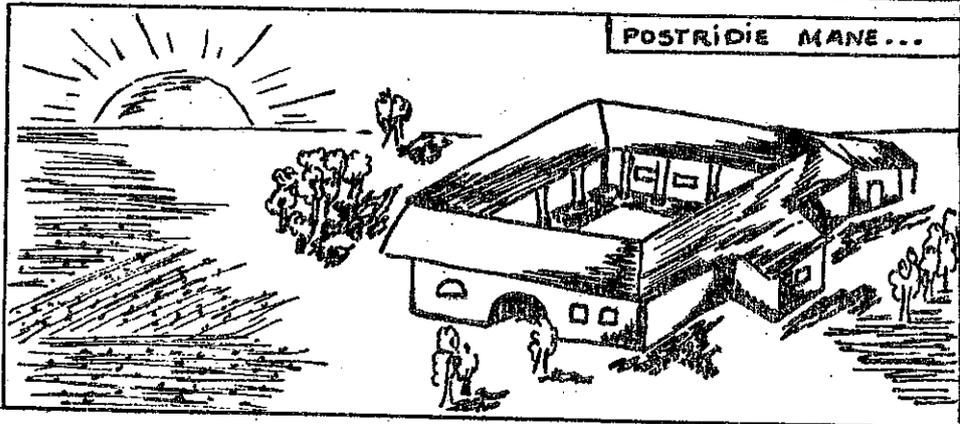
*Manuel Silvério Tavares*

DESENHOS DE:

*Anna Paula Catarino Tavares*



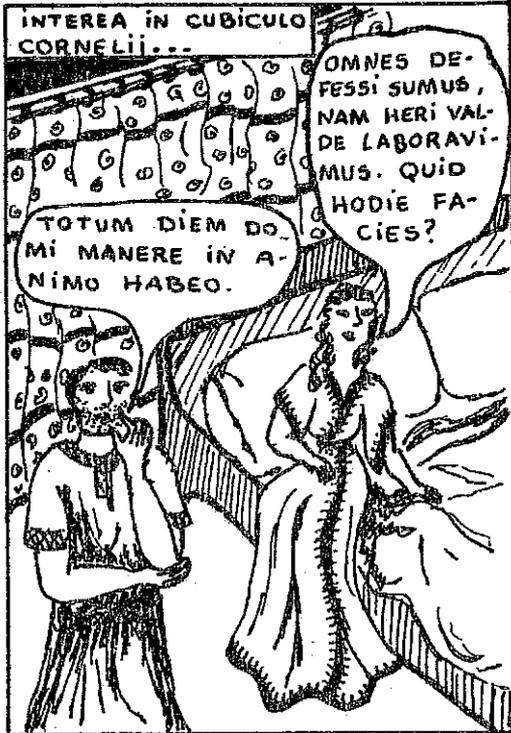
DUM NUNTIUS PER VIAM CELERITER VENIT, GAIUS  
CORNELIUS ET CONVIVAE DIEM NATALEM MARCI  
CELEBRANT...



... SURREXERUNT OMNES PRAETER EUCLIDEM, QUI AEGROTABAT.



INTEREA IN CUBICULO CORNELII...



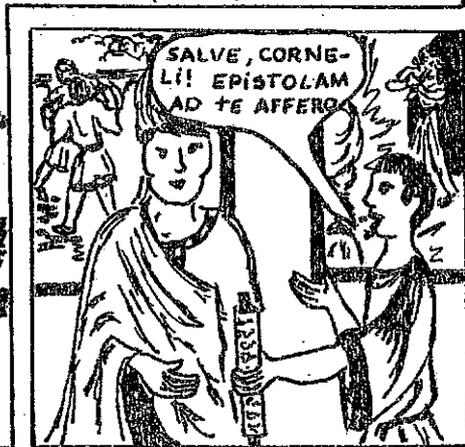
OMNES DEFESSI SUMUS, NAM HERI VALDE LABORAVIMUS. QUID HODIE FACIES?

TOTUM DIEM DOMI MANERE IN ANIMO HABEO.



UBI EST CORNELIUS?

AT NUNTIUS ADVENTIT...



SALVE, CORNELI! EPISTOLAM AD TE AFFERO.







